

COMUNICATO STAMPA

***Festival delle Letterature Migranti\_ Contro/verso ai Cantieri culturali alla Zisa***

**Gli autori del 13 ottobre: Nancy Porsia, Fulvio Vassallo Paleologo, Fiore Murard - Yovanovitch, Ljudmila Pogodina, Samer Salameh, Mohamed Maalel, Simone Gatto, Maurizio Padovano, Salvatore Ferlita, Alessio Castiglione, Silvia Albesano, Stella Sacchini**

**Palermo, 12 ottobre 2023.** La fuga e l'asilo. Sguardi diversi su un fenomeno, quello dell'immigrazione, diventato ormai strutturale e l'ambivalenza dell'esilio/asilo. Sono i temi della terza giornata del Festival delle Letterature Migranti che ospita **Nancy Porsia**, giornalista e scrittrice per parlare del suo ***Mal di Libia. I miei giorni sul fronte del Mediterraneo*** (Bompiani, 2023), all'interno di un dibattito "Libia, Cutro, storie di chi resta e di naufragi" che vuole indagare sul tema della migrazione, tra i temi più controversi del nostro tempo. Porsia è l'unica giornalista italiana rimasta di base in Libia dopo la primavera araba. Con lei l'avvocato **Fulvio Vassallo Paleologo** e la giornalista **Fiore Murard-Yovanovitch**, autori di ***Rari Nantes. Il naufragio dell'umanità*** (Left, 2023), saggio che entra negli aspetti "controversi" del diritto e delle leggi, analizzando la deriva della politica italiana ed europea contro l'umanità in fuga dal Sud del mondo. L'incontro, alle 19:30 al Cre.Zi. Plus, è uno degli appuntamenti centrali della giornata. A coordinarlo: l'avvocato **Michele Calantropo** e il corrispondente del Guardian, **Lorenzo Tondo**.

Alle 19:00 al Goethe Institut si affronterà invece il tema binario dell'esilio/asilo attraverso la presentazione del progetto ***Altrove/Anderswo/Ailleurs*** a cura dell'Istituto culturale franco-tedesco ***Kultur Ensemble***. Un nuovo programma ideato da ***Kultur Ensemble Palermo*** a cura del Goethe-Institut Palermo e dell'Institut Français Palermo che prevede residenze artistiche per artisti in esilio in Francia o in Germania. A raccontare la difficile condizione di artista in esilio saranno il regista e fotografo palestinese nato in Siria, **Samer Salameh** che vive in Francia e la giornalista, attivista, scrittrice e dj bielorusa **Ludmila Pogodina** esule in Germania. I due artisti resteranno per un mese a Palermo in residenza artistica, in un "altrove", appunto, rispetto al luogo di nascita e a quello di asilo per confrontarsi con nuove realtà e trovare un nuovo spazio creativo. Questa prima edizione di ***Altrove*** si sviluppa in collaborazione con il Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Palermo oltre che con la ***Martin Roth-Initiative*** e l'***Atelier des artistes en exil***, due strutture che si occupano dell'accompagnamento di artiste e artisti in esilio rispettivamente in Germania e in Francia. All'incontro, oltre ai due artisti residenti, intervengono: **Judith Depaule**, fondatrice e direttrice dell'***Atelier des artistes en exil*** e regista teatrale e **Per Brandt**, direttore della ***Martin Roth-Initiative***, già direttore del

Goethe-Institut di Nowosibirsk, Russia. Moderano **Bianca Bozzeda** e **Judith Testault**, curatrici del progetto.

Tra gli appuntamenti della giornata si segnala anche l'incontro – ore 18:00 al Goethe-Institut – attorno a *Rombo* (Iperborea, 2023), acclamato romanzo di **Esther Kinsky**, una delle più importanti scrittrici tedesche contemporanee. Il libro, vincitore del Premio Kleist e candidato al Deutscher Buchpreis e al Premio Strega Europeo 2023, narra il violento terremoto che ha colpito il Friuli nel 1976. Ne discutono la traduttrice **Silvia Albesano** ed **Eva Valvo**, curatrice della sezione *Lost (and Found) in translation*. E alle ore 21:00 un nuovo appuntamento di FLM AD ALTA VOCE (progetto finanziato da Cepell, Centro per il libro e la lettura) dedicato a **Molly Bloom**, personaggio centrale dell'*Ulisse* di Joyce con l'introduzione di **Alli Traina** e la "lettura ad alta voce" con musica e parole di **Serena Ganci** e **Daniela Macaluso**.

Gli altri appuntamenti della giornata

Il programma, come di consueto, avrà inizio alle ore 9:00 per il pubblico delle scuole. Con il progetto "Mediterraneo, un mare di fiabe" al centro diaconale La Noce, e a partire dalle ore 09:30 all'Arci Tavola Tonda con un nuovo incontro con **Mohamed Maalel** (*Baba*, Accento Edizioni, 2023) in dialogo con **Stella Sacchini**, curatrice di *Miraggi. Frammenti di mare* (Giacconi Editore, 2023), una raccolta di racconti e poesie che nel corso dei secoli sono stati dedicati al mare, tradotti in italiano dagli studenti e dai professori dell'Istituto Pagani di Monterubbiano, piccolo comune delle Marche. Con loro saranno presenti anche **Marilina Giacquinta**, **Annarita Bregliozzi**, **Piergiorgio Cinì**. Nel pomeriggio a partire dalle 17:00 al Cre.Zi. Plus, invece, Maalel parlerà del suo libro in un incontro aperto a tutti in dialogo con il critico letterario **Matteo Di Gesù** e lo psicologo **Giancarlo Costanza**.

Dalle ore 10:00 alle 12:00 al Cre.Zi. Plus l'incontro "Scrivere contro verso", dedicato a **Leonardo Sciascia** e **Angelo Fiore** e organizzato in collaborazione con il Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Palermo. Attraverso gli interventi di **Simone Gatto** ("Complice del gioco". Il ruolo del lettore nella narrativa poliziesca di Leonardo Sciascia); **Maurizio Padovano** ("In direzione ostinata e contraria"); **Salvatore Ferlita** (Il "perpetuo naufragio", la "perpetua autodistruzione": l'universo ambiguo e oscuro di Angelo Fiore), si ripercorrerà l'opera di Sciascia alimentata costantemente dal 'fuoco della controversia', suscitatrice di dibattiti confronti, polemiche; e l'opera controcorrente di **Angelo Fiore**, la cui prosa aritmica e polisensa devia dalla linea dominante della narrativa contemporanea portando a galla la realtà magmatica dell'io. Coordina: **Domenica Perrone**.

Alle ore 15:30 al Cre.Zi Plus si terrà il dibattito “Parole e Linguaggi: incontri tra mondi e culture” organizzato in collaborazione con Gruppo SINPIA Minori Migranti (Società italiana di neuropsichiatria dell’infanzia e dell’adolescenza) che è impegnata a trovare modelli di intervento per affrontare gli effetti che un’esperienza migratoria spesso comporta sulla salute dei minori a livello neuropsichiatrico. Intervengono **Sara Uccella** (“I Linguaggi culturali nel contesto dell’osservazione clinica”); **Cristina Zavaroni** (“Chi può dirlo? Ciò che le Lingue esprimono e ciò che celano nella migrazione”); **Lina Prosa** (“La mia Trilogia”); **Marta Occhipinti** (“La Parola grimaldello”); **Giancarlo Costanza** (“Amplificazioni immaginali”).

Alle ore 18:00 al Cre.Zi. Plus Newbookclub contro/verso

Incontro di scrittura sul tema di questa edizione del Festival. Il NewBookClub è un laboratorio esperienziale di scrittura e comunità ad alta inclusività, curato da **Alessio Castiglione** con la collaborazione degli Starter, team di giovani e adulti impegnati nel sociale (Gaia Garofalo, Simone Napoli, Nazareno Inzerillo, Margherita Chinnici, Morenda Famà, Miriam Guercio e Giulia Magnolia). Ci si incontra per scrivere, ispirati dal momento e dal contesto. Dopo un’ora, se si vuole, si legge agli altri partecipanti la propria produzione.

## Venerdì 13 ottobre

Ore 9:00 Centro diaconale La Noce e l’ICS E. De Amicis

### I Popoli

“Mediterraneo, un mare di fiabe”

Un progetto in collaborazione con **Illustramente** e **Skenè**.

Ore 9:30-12:30 Cantieri culturali alla Zisa | Arci Tavola Tonda

### Gli altri

**Baba/Miraggi. Frammenti di mare**

Ancora un appuntamento per gli studenti delle scuole con lo scrittore e giornalista **Mohamed Maalel** che, con il suo romanzo “**Baba**” (Accento Edizioni), narra una storia non scontata sulla multiculturalità e l’identità, e la scrittrice e traduttrice **Stella Sacchini**, curatrice di “**Miraggi. Frammenti di mare**” (Giacconi Editore). Con gli autori saranno presenti **Marilyna Giacquinta**, **Annarita Bregliozzi**, **Piergiorgio Cini**.

Ore 10:00-12:00 Cantieri culturali alla Zisa | Cre.Zi. Plus

### La Nebbia

## Scrivere controVerso

**Simone Gatto, Maurizio Padovano, Salvatore Ferlita** discutono dell'opera di **Leonardo Sciascia** alimentata costantemente dal 'fuoco della controversia' e dell'opera controcorrente di **Angelo Fiore**. Coordina: **Domenica Perrone**. In collaborazione con il Dipartimento di Scienze umanistiche.

## Ore 15:30 Cantieri culturali alla Zisa | Cre.Zi. Plus

### I Popoli

#### Parole e Linguaggi: incontri tra Mondi e Culture

Intervengono **Sara Uccella, Cristina Zavaroni, Lina Prosa, Marta Occhipinti, Giancarlo Costanza**. In collaborazione con **Gruppo SINPIA Minori Migranti**.

## Ore 17:00 Cantieri culturali alla Zisa | Cre.Zi. Plus

### Gli altri

#### Baba

**Mohamed Maalel**, autore di **"Baba"** (Accento Edizioni) dialoga con **Matteo Di Gesù** e **Giancarlo Costanzo**

## Ore 18:00 Cantieri culturali alla Zisa | Cre.Zi. Plus

### Offlife

#### Newbookclub contro/verso

Un incontro del NewBookClub all'interno del Festival sul tema di questa edizione. Il NewBookClub è un laboratorio esperienziale di scrittura e comunità ad alta inclusività curato da **Alessio Castiglione** con la collaborazione degli Starter, un team di giovani e adulti impegnati nel sociale (**Gaia Garofalo, Simone Napoli, Nazareno Inzerillo, Margherita Chinnici, Morenda Famà, Miriam Guercio e Giulia Magnolia**).

## Ore 18:00 Cantieri culturali alla Zisa | Goethe-Institut

### Lost (and Found) in Translation

#### Rombo, romanzo di un terremoto

**"Rombo"** (Iperborea), acclamato romanzo di **Esther Kinsky**. Reading e conversazione con la traduttrice **Silvia Albesano**. Modera: **Eva Valvo**. In collaborazione con il Goethe-Institut Palermo e DAAD (Servizio Tedesco per lo Scambio Accademico) presso l'Università di Palermo.

## Ore 19:30 Cantieri culturali alla Zisa | Cre.Zi. Plus

## I Popoli

### Libia, Cutro, storie di chi resta e di naufragi

Intervengono **Nancy Porsia**, autrice di “**Mal di libia, i miei giorni sul fronte del mediterraneo**” (Bompiani); **Fulvio Vassallo Paleologo** e **Flore Murard-Yovanovitch**, autor\* di “**Rari Nantes, Il naufragio dell’umanità**” (Left). Coordinano: **Michele Calantropo** e **Lorenzo Tondo**. Patrocinato da ODG Sicilia e Ordine Avvocati

### Ore 19:00 Cantieri culturali alla Zisa | Goethe-Institut

#### Lost (and Found) in Translation

#### Altrove/Anderswo/Ailleurs - L’accompagnamento di artist\* in esilio/asilo

Presentazione della *Martin Roth-Initiative* e dell’*Atelier des artistes en exil*, istituzioni che si occupano dell’accompagnamento di artist\* in esilio rispettivamente in Germania e in Francia. Intervengono: **Judith Depaule** (fondatrice e direttrice dell’*Atelier des artistes en exil* e regista teatrale), **Per Brandt** (direttore della *Martin Roth-Initiative*, già direttore del Goethe-Institut di Nowosibirsk, Russia) **Ljudmila Pogodina** (giornalista, fotografa, scrittrice e DJ nata in Bielorussia, residente in Germania) e **Samer Salameh** (regista e fotografo palestinese nato in Siria, residente in Francia). Moderano **Bianca Bozzeda** e **Judith Testault**. Incontro in lingua tedesca, francese e inglese, con traduzione in italiano. **Altrove** è un progetto di Kultur Ensemble Palermo a cura del Goethe-Institut Palermo e dell’Institut Français Palermo nell’ambito del Festival delle Letterature Migranti.

### Ore 21:00 Cantieri culturali alla Zisa | Cre.Zi. Plus

#### Le Bolle

#### Anatomia di una (Anti) Eroina. Prima parte

#### Molly Bloom

Musica e parole di **Serena Ganci** e **Daniela Macaluso**. Introduzione e discussione di **Alli Traina**

FLM AD ALTA VOCE, con il contributo del Centro per il Libro e la Lettura.

#### Ufficio stampa #FLM2023

Gioia Sgarlata | 331.4039019

[sgarlagioia@gmail.com](mailto:sgarlagioia@gmail.com)

**FLM 9 edizione | Controverso**

un progetto dell’Associazione *Festival delle Letterature Migranti*  
per la Casa delle Letterature

**Palermo, 11 ottobre – 15 ottobre 2023**

con il sostegno del Comune di Palermo, di OPM Tavola Valdese, Fondazione Sicilia, Cepell

e con il patrocinio di Rai Sicilia

ingresso gratuito

a cura di **Davide Camarrone**

FLM/I linguaggi

Musica | **Dario Oliveri**

Arti Visive | **Agata Polizzi**

Arti sceniche | **Giuseppe Cutino**

Transizione Digitale | **Simone Arcagni**

**Segreteria organizzativa**

Serena Bella

Marco Mondino

Valentina Ricciardo

Masha Sergio

**Ufficio stampa**

Gioia Sgarlata

**Grafica e immagine coordinata**

Salvo Leo per *Tundesign.it*

**Social e web**

Maria Di Piazza

**Media partner**

TGR Sicilia